

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Leipsic, 1760

Helius Eobanus Hessus.

urn:nbn:de:gbv:45:1-100

HELIUS EOBANUS HESSUS. v. Eobanus.

Cette Traduction a vû le jour dès l'année 1471. selon la Bibliotheca universalis contracta, Hagae-Com.ap. *Jo. Swart*, 1728. in 8vo. p. 71. * où l'on trouve le Titre suivant: „*Silii Italici Carmina*, „omnia. Romae 1471. in Domo *Petri* „de *Maximis* per *Arnoldum Pannartz*, „additis in fine consueta verficulis: „*Aspicias illustris Lector*. Editio prima. „*Calphurnii* Carmen Bucolicum. Ibidem eodem anno. *Hesiodi* opera & dies, „ex translatione metrica Latina *Nicolai de* „*Valle*; ibidem eodem anno. in Fol. „ Cette Edition se trouve dans la liste des Editions de *Conrad Sweynheim* & d'*Arnold Pannartz* que *Mich. Maittaire* a donnée dans ses *Annales Typogr.* T. I. Amst. 1733. in 4to. p. 14. „*Silii Italici cum* „*C. Calphurnio* & *Hesiodo*, 275. 1471. „ Puisqu'on n'a tiré que 275. Copies de cette belle Edition, & qu'elle a vû le jour chez *Sweynheim* & *Pannartz*, on juge bien, qu'elle est extrêmement rare. Aussi *Mr. Fabricius* ne l'a-t-il pas connue, non plus que les deux précédentes: Il se contente de nous dire dans sa *Bibliotheca Graeca*, L. II. C. VIII. p. 384. „Latino „carmine ἑργα καὶ ἡμέρας vertit paulo „liberius *Nicolaus Valla* sive *de Valle* *Parris*. & *Lips.* 1507. in 4to. *Striccius* „*Ulpus Franeckerensis* *Frisus* *Basil.* 1540. „in 8vo. Utraque metaphrasis addita est „versioni profanae & commentario *Stephani Riccii* in *Hesiodi* ἑργα recuso *Lipsiae* A. 1611. in 8vo. & prima vice edito „ibid. A. 1580. in 8vo. „ *Jo. Henr. Lei-*

chius en cite deux Editions, dans le *Traité De Origine & incrementis Typographiae Lipsiensis*, *Lipsiae*, 1740. in 4to. La première p. 74. „*Hesiodi liber Georgicorum* a *Nic. De Valle* translatus & impressus (*Lipsiae* per *Jacobum Thanner*) „1499. in 4to. 16. Cal. Maias. „ La seconde, p. 92. „*Hesiodi Poëtae Georgicorum liber* per *Nicol. De Valle* conversus e Graeco Latine. (*Lipsiae*) per „*Mart. Herbipolens.* 1512. in 4to. Edenté „*Honorio Cubitensi*. „ *Mr. Gatzke* en indique encore une Edition, dans ses *Merckwürdigkeiten der Kœnigl. Bibliothek zu Dresden*, Vol. II. p. 350. „*Hesiodi Poete Georgicorum liber*: per „*Nicolaum de Valle* conversus e Greco in „Latinum. *Lypsiæ* ex *Officina Jacobi Thanner* Anno domini 1521. in 4to. „ Feuillet 22. Ces trois Editions ne sont pas venues à la connoissance de *Mr. Fabricius* à cause de leur rareté. *Prosper Mandosius* qui parle de *Nicol. Valla*, dans sa *Bibliotheca Romana*, Vol. II. Romae, 1692. in 4to. p. 19. n'a pas connu cette Traduction, il se contente d'y citer en général une Traduction de quelques Livres d'*Homère*, qui a vû le jour en 1474. *Jean Hallervordius* l'a mieux déterminée, dans sa *Bibliotheca curiosa*, *Regiomonti*, 1676. in 4to. p. 291. où il dit: „*Nicolaus Valla* D. *Basilicæ* *Principis Apostolorum* *Romæ* *Canonicus* circa annum *Ch.* 1460. *Homeri Iliados Libri III.* „IV. V. XIII. XVIII. ex XIX. pauca, item „XX. & tres postremi latino carmine rediti,



„diti Romae impressi sunt anno Ch. 1474.
 „in domo Joannis de Lignamine Messa-
 „nensis, familiaris S.D.N. „

On voit par ce passage, que *Hallervord* ne connoissoit pas mieux que *Fabricius* & *Mandofius* nôtre Traduction d'*Hesode*; cependant *Josias Simlerus* en avoit déjà parlé dans sa Bibliotheca Gesneriana locupletata, Tiguri, 1674. in Fol. p. 526. où il dit: „*Nicolaus Valla* Romanus, „vertit aliquot libros Iliadis *Homeri*: „*Rob. Vuinter* excudit Basileae. item *Hesiodi* opera & Dies heroico versu reddidit, non ineleganter, ad *Pium II.* Pont. Max. idem *Oporinus*, & *Isingrinus* ibidem, cum eodem Graeco poemate, &c. „*Joan. Frobenius*, 1518. seorsim. Idem „scripsit duas epistolas carmine elegiaco. „Primam, Constantinopolis Romae suae

„salutem. Alteram Roma Constantino-
 „poli forori. Excusae Romae quatern. 3. „

L'Édition de *Froben* est cotée dans les Annales Typograph. de *Mich. Maittaire*, T. II. p. 320. „*Nicolai Vallae* translatio „versib. Heroicis *Hesiodi* Oper. & dies. „cum eodem Graeco Poemate seorsim: „apud *Jo. Frobenium*, Basil. 1518. in „4to. „ Le même *Maittaire* a aussi indiqué l'Édition d'*Isingrin*, dans le Tome III. de ses Annales, p. 305. „*Hesiodi* „Opera & Dies Graecè, cum *Ulpii Franekerensis* Frisii Scholiis & Latinà versione metricà; additis antiquà *Nicolai Vallae* translatione metricà, & *Angeli Politiani* Rustico. Basil. apud *Isingrinium*, 1539. in 8vo. „ *Mr. Maittaire* y a ajoûté une partie de la Dédicace d'*Ulpium* Franekerensis.

Achévé d'imprimer à Hannover,

chez HENRI ERNEST CHRISTOFLE SCHLÜTER,

le XXIII. Fevr. M. D C C. LX.

